

# Act

## Chapter 4

### Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς, καὶ  
مُتَكَلِّمِينَ -وَهُمَا إِلَى -الِ الشَّعْبِ وَقَفَّ عَلَيْهِمَا -الِ الكَهَنَةُ -وُ  
G2980 G1161 G0846 G4314 G3588 G2992 G2186 G0846 G3588 G2409 G2532

ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,  
-الِ قَائِدُ -الِ الهَيْكَلِ -وُ -الِ الصَّدُوقِيُّونَ  
G3588 G4755 G3588 G2411 G2532 G3588 G4523

وَالصَّدُوقِيُّونَ، الْهَيْكَلِ جند وقائد الكهنة عليهما قبل الشعب، يخاطبان هما وبينما

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν ἐν  
مُتَضَارِقِينَ بِسَبَبِ -الِ أَنْ -يُعَلِّمُوا هُمْ -الِ الشَّعْبِ -وُ يُنَادُوا -يُ  
G1278 G1223 G3588 G1321 G0846 G3588 G2992 G2532 G2605 G1722

τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;  
-الِ يَسُوعَ -الِ الْقِيَامَةَ الَّتِي مِنْ الْأَمْوَاتِ  
G3588 G2424 G3588 G0386 G3588 G1537 G3498

الأموات. من بالقيامة يسوع في وندائهما الشعب، تعليمهما من متضجرين

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χειράς, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν  
-وُ أَلْقُوا عَلَيْهَا -الِ أَيْدِيَهُمْ -وُ وَضَعُوهُمَا فِي حِرَاسَةٍ إِلَى -الِ  
G2532 G1911 G0846 G3588 G5495 G2532 G5087 G1519 G5084 G1519 G3588

αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.  
العَدَدُ كَانَ لِأَنَّهُ مَسَاءً فَعَلًا  
G0839 G1510 G1063 G2073 G2235

المناء. صار قد كان لأنه أُلغِد، إلى حبس في ووضعوهما لأليادي عليهما فألقوا

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ὁ  
كثيرونَ لَكِنْ -مِنْ السَّامِعِينَ -الِ الْكَلِمَةَ آمَنُوا -وُ صَارَ -الِ  
G4183 G1161 G3588 G0191 G3588 G3056 G4100 G2532 G1096 G3588

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.  
عَدَدُ -الِ الرِّجَالِ نَحْوُ آفِ خَمْسَةِ  
G0706 G3588 G0435 G5613 G5505 G4002

آلاف. خمسة نحو الرجال عدد و صار آمنوا، ألكلمة سمعوا أالذين من وكثيرون

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς  
صَارَ -وُ فِي -الِ الْعَدَدِ أَنْ -اجْتَمَعَ هُمْ -الِ -وُ رُؤَسَاؤُهُمْ -وُ -الِ  
G1096 G1161 G1909 G3588 G0839 G4863 G0846 G3588 G0758 G2532 G3588

πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ,  
شيوخُهُمْ -وُ -الِ كَتَبَتُهُمْ فِي أُورُشَلِيمَ  
G4245 G2532 G3588 G1122 G1722 G2419

أورشليم، إلى أجمعوا وكتبتهم وشيوخهم رؤساءهم أن أُلغِد في وحدث

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,  
 -وَحَنَانُ -ال-رئيس-الكهنة -وَحَيَاةَا -وَحُوحَنَّا -وَحَنَانُ  
 G2532 G0452 G3588 G0749 G2532 G2533 G2532 G2491 G2532 G0223

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.  
 -وَحُلٌّ-مِنْ كَانُوا مِنْ نَسْلِ رِئَاسَةِ-الْكَهَنَةِ  
 G2532 G3745 G1510 G1537 G1085 G0748

ἀλκهنε.رؤساء عشيرة من كانوا أذنين وجميع وألإسكندر، ويوحنا وقيافا ألكهنه رئيس حنان مع

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἦ  
 -وَمُوقِفَيْنِ هَمَا فِي -ال-الْوَسْطِ سَأَلُوا بِأَيِّ أَيْةٍ قُوَّةٍ أَوْ  
 G2532 G2476 G0846 G1722 G3588 G3319 G4441 G1722 G4169 G1411 G2228

ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?  
 بِأَيِّ أَيْةٍ اسْمٍ فَعَلْتُمْ هَذَا أَنْتُمْ  
 G1722 G4169 G3686 G4160 G3778 G4771

هذا؟«أنتما صنعتما اسم وبأي قوة» بأية يسألونهما: جعلوا الأوسط، في أقاموهما ولما

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ  
 جِيئِنْدِي بِطَرَسٌ مُمْتَلِئًا رُوحٌ قُدْسٍ قَالِ إِلَيْهِمْ هُمْ رُؤَسَاءُ -ال-  
 G5119 G4074 G4130 G4151 G0040 G3004 G4314 G0846 G0758 G3588

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,  
 الشَّعْبِ -وَشُيُوخٌ  
 G2992 G2532 G4245

إسرائيل، وشيوخ الشعب رؤساء «يا لهم: وقال أقدس أرواح من بطرس أمتلاً حينئذ

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν  
 إِنْ نَحْنُ الْيَوْمَ نَحَاكُمُ نَحَاكُمُ بِسَبَبِ إِحْسَانِ إِنْسَانٍ ضَعِيفٍ -بِ-  
 G1487 G1473 G4594 G0350 G1909 G2108 G0444 G0772 G1722

τίνι οὕτως σέσωσται,  
 مَاذَا هَذَا شَفِي  
 G5101 G3778 G4982

هذا، شفي بماذا سقيم، إنسان إلى إحسان عن أليوم نفحص كنا إن

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ  
 مَعْلُومًا لِيَكُنْ لِجَمِيعِ كُمْ -وَحُلٌّ لِكُلِّ -ال-شَّعْبِ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ -بِ-  
 G1110 G1510 G3956 G4771 G2532 G3956 G3588 G2992 G2474 G3754 G1722 G3588

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ  
 اسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ -ال-النَّاصِرِيِّ الَّذِي أَنْتُمْ صَلَبْتُمْ الَّذِي  
 G3686 G2424 G5547 G3588 G3480 G3739 G4771 G4717 G3739 G3588

Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.  
 اللَّهُ أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ -بِ- هَذَا هَذَا يَقِفُ أَمَامَ كُمْ صَحِيحًا  
 G2316 G1453 G1537 G3498 G1722 G3778 G3778 G3936 G1799 G4771 G5199

أمامكم هذا وقف بذاك الأموات، من الله أقامه الذي أنتم، صلبتموه الذي أناصري، المسيح يسوع بأسم أنه إسرائيل، شعب وجميع جميعكم عند معلوما فليكن صحيحا.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ  
 هَذَا هُوَ -ال- الْحَجَرُ الَّذِي اسْتُهْنِئَ مِنْكُمْ -ال- الْبُنَائِينَ الَّذِي  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.  
 صَائِرًا إِلَى رَأْسِ الزَّاوِيَةِ  
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

الزاوية. رأس صار الذي أبنائون، أيها أحتقرتموه الذي ألحجر هو: هذا

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδέ γὰρ ὄνομά ἐστιν  
 -و- لَيْسَ يُوجَدُ -بِ- آخَرَ أَحَدٍ -ال- الْخَلَاصُ وَلَا لِأَنَّهُ اسْمٌ هُوَ  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#) [G3686](#) [G1510](#)

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ  
 آخَرَ تَحْتَ -ال- السَّمَاءِ الَّذِي الْمَعْطَى فِي الْبَشَرِ بِهِ الَّذِي يَنْبَغِي  
[G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)

σωθῆναι ἡμᾶς.  
 أَنْ-نَخْلُصَ نَحْنُ  
[G4982](#) [G1473](#)

نخلص. أن ينبغي به الناس، بين أعطي قد السماء، تحت آخر أسم ليس لأن الخلاص. غيره بأحد وليس

13 θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ  
 رَائِينَ -و- -ال- -ال- بُطْرُسَ جُرْأَةَ -و- يُوحَنَّا -و-  
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.  
 مُدْرِكِينَ أَنَّ إِنْسَانِينَ أُمَّمِينَ هَمَّا -و- عَامِّينَ تَعَجَّبُوا  
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.  
 عَرَفُوهُمَا -و- هَمَّا أَنَّهُمَا مَعَ -ال- يَسُوعَ كَانَا  
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

يسوع. مع كانا أنهما فعرفوهما تعجبوا. وعاميان، ألعلم عديما إنسانان أنهما ووجدوا ويوحنا، بطرس مجاهرة رأوا فلما

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,  
 -ال- -و- الْإِنْسَانَ رَائِينَ مَعَ هَمَّا وَاقِفًا -ال- الْمُشْفَى  
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.  
 لَأ-شَيْءٍ كَانَ-لَهُمْ أَنْ-يُعَارِضُوا  
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

به. يناقضون شيء لهم يكن لم معهما، واقفا شفي الذي للإنسان نظروا إذ ولكن

15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς  
 أَمْرِينَ -و- هَمَّا خَارِجَ -ال- الْمَجْلِسِ أَنْ-يَخْرُجَا تَشَاوَرُوا إِلَى  
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#) [G4314](#)

ἀλλήλους,  
 بَعْضِهِمْ  
[G0240](#)

بينهم فيما وتأمروا المجمع، خارج إلى يخرجوا أن فأمروهما

- 16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν  
 قَائِلِينَ مَاذَا تَفْعَلُ الْإِنْسَانِينَ هَذِينَ لِأَنَّهُ حَقًّا لِأَنَّ مَعْلُومَةً  
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1110](#)
- σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν, καὶ  
 آيَةٌ صَارَتْ بِهِمَا هَمَّا لِجَمِيعِ السَّاكِنِينَ أَوْرُشَلِيمَ ظَاهِرَةٌ  
[G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5318](#) [G2532](#)
- οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.  
 لَا تَقْدِرُ أَنْ تُنْكِرَ  
[G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

ننكر. أن نقدر ولا بأيديهما، جرت قد معلومة آية أن أورشليم سكان لجميع ظاهر لأنه أرحلين؟ بهذين نفعل «ماذا قائلين:

- 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς  
 لَكِنْ لِكَيْ لَا عَلَى أَكْثَرِ يَنْتَشِرَ إِلَى الْإِلَى -ال- السَّعْبِ لِنَهْدَهُمَا هَمَّا  
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#) [G0846](#)
- μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.  
 لَا-بَعْدُ لَأَلْمَسِ أَنْ-يَتَكَلَّمَ عَلَى -ال- الْأَسْمِ هَذَا لِأَحَدٍ الْبَشَرِ  
[G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

أَلْمَسِ.» بهذا بعد فيما ألتاس من أحدا يكلم لا أن تهديدا لنهددهما أشعب، في أكثر تشيع لئلا ولكن

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ  
 -وَ- مُنَادِينَ هَمَّا أَمْرُوهُمَا -ال- بِالْكَلِمَةِ لَا أَنْ-يَنْطَقَا وَلَا  
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
- διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.  
 أَنْ-يُعَلِّمًا عَلَى -ال- اِسْمِ -ال- يَسُوعَ  
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع. بأسم يعلموا ولا ألبته، ينطقا لا أن وأوصوهما فدعوها

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, εἰ  
 -ال- لَكِنْ- بَطْرُسُ -وَ- يُوحَنَّا مُجِيبِينَ قَالَا إِلَيْهِمْ هُمْ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,  
 عَادِلٌ هُوَ أَمَامَ -ال- اللَّهِ أَنْ-نَسْمَعَ لَكُمْ أَوْ أَكْثَرَ أَوْ -ال- اللَّهِ  
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#)
- κρίνατε;  
 أَحْكُمُوا  
[G2919](#)

فأحكموا. أله، من أكثر لكم نسمع أن أله أمام حقا كان «إن وقالوا: ويوحنا بطرس فأجابهم

- 20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.  
 لَا تَقْدِرُ لِأَنَّ نَحْنُ الرَّبِّي رَأَيْنَا -وَ- سَمِعْنَا لَا  
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

وسمعنا.» رأينا بما نتكلم لا أن يمكننا لا نحن لأننا

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς  
 الَّذِينَ -و- مُهَدِّبِينَ-أَيْضًا أَطْلَقُوهُمَا هُمَا لَا-شَيْءَ وَاجِدِينَ -ال- كَيْفَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4459](#)

κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ  
 يُعَاقِبُونَهُمَا هُمَا بِسَبَبِ -ال- الشَّعْبِ لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ كَانُوا-يُحْمَدُونَ -ال- اللّهُ عَلَى  
[G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

τῷ γεγονότι;  
 -ال- الحَاطِثِ  
[G3588](#) [G1096](#)

جرى، ما على الله يمجدون كانوا لجميع لأن الشعب، بسبب يعاقبونهما كيف ألبتة يجدوا لم إذ أطلقوهما، أيضا هددهما وبعدهما

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει  
 سَنَوَاتٍ لِّأَنَّهُ كَانَ أَكْثَرَ أَرْبَعِينَ -ال- الْإِنْسَانِ عَلَيْهِ الَّذِي صَارَتْ  
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1096](#)

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.  
 -ال- آيَةُ هَذِهِ -ال- الشِّفَاءِ  
[G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

سنة.أربعين من أكثر له كان هذه، الشفاء آية فيه صارت الذي الإنسان لأن

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς  
 مُطْلَقِينَ -و- ذَهَبًا إِلَى -ال- خَاصَّتَهُمَا -و- أَخْبَرَا كُلَّ-مَا إِلَيْهِمَا  
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#) [G3745](#) [G4314](#)

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.  
 هُمَا -ال- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ -و- -ال- الشُّيُوخِ قَالُوا  
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

وألشيوخ.أل كهنة رؤساء لهما قاله ما بكل وأخبراهم رفقاتهما إلى أنيا أطلقا ولما

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ εἶπαν,  
 الَّذِينَ -و- سَامِعِينَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ رَفَعُوا صَوْتًا إِلَى -ال- اللّهِ -و- قَالُوا  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν  
 سَيِّدُ أَنْتَ -ال- الصَّانِعُ -ال- السَّمَاءِ -و- -ال- الْأَرْضِ -و- -ال- الْبَحْرِ  
[G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,  
 الْبَحْرَ -و- كُلَّ فِيهِ هُمْ  
[G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

فيها، ما وكل والبحر والأرض أسماء لصانع الإله هو أنت السيد، «أيها وقالوا: الله إلى صوتا واحدة بنفس رفعوا سمعوا، فلما

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου  
 الَّذِي -ال- أَبِيْنَا نَحْنُ -بِ- رُوحِ قُدِّيسِ فَمِ دَاوُدَ فَتَاكَ أَنْتَ  
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#) [G1138](#) [G3816](#) [G4771](#)

εἰπών, "Ἰνα τί ἐφρούραξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?  
 قَائِلًا -و- لِمَاذَا مَاذَا هَاجَتْ أُمَّمٌ -و- شُعُوبٌ تَفَكَّرَتْ بَاطِلًا  
[G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

بأباطل؟الشعوب وتفكر الأمم أرتجت لماذا فتاك: داود بقم ألقائل

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,  
 قَامَتْ -ال- مُلُوكِ -ال- الأَرْضِ -و- -ال- الرُّؤَسَاءِ اجْتَمَعُوا -عَلَى-  
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.  
 -ال- نَفْسِهِ ضِدًّا -ال- الرَّبِّ -و- ضِدًّا -ال- مَسِيحِهِ هُوَ  
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

Μισση. وعلى الرب على معا الرؤساء واجتمع الأرض، ملوك قامت

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον  
 اجْتَمَعُوا لِأَنَّهُ عَلَى حَقِّ فِي -ال- مَدِينَةِ هَذِهِ عَلَى -ال- الْقُدُوسِ  
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0040](#)

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν  
 فَتَاكَ أَنْتَ يَسُوعَ الَّذِي مَسَحْتَهُ هِيرُودُسُ أَيْضًا -و- بَنطَلَيْوُسُ بِيلاطُسُ مَعَ  
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#) [G4091](#) [G4862](#)

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,  
 أُمَمَ -و- شُعُوبَ إِسْرَائِيلَ  
[G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

إسرائيل، وشعوب أمم مع البنطي وبيلاطس هيرودس مسحته، الذي يسوع، ألدوس فتاك على أجمع بالحقيقة لأنه

28 ποιῆσαι ὅσα ἢ χεῖρ σου, καὶ ἢ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.  
 أَنْ يَفْعَلُوا كُلَّ مَا -ال- يَدِكَ أَنْتَ -و- -ال- مَشِيئَتِكَ أَنْتَ سَبَقَ-فَحَدَّدَ أَنْتَ أَنْ يَصِيرَ  
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#) [G1096](#)

يكون. أن ومشورتك يدك فعينت سبقت ما كل ليفعلوا

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλάς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς  
 -و- -ال- الآن يَا-رَبِّ أَنْظِرْ إِلَى -ال- تَهْدِيدَاتِهِمْ هُمْ -و- -ال- أَعْطُ -ال-  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλους σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,  
 عِبِيدِكَ أَنْتَ -بِ- جُرْأَةِ كُلِّ أَنْ-يَتَكَلَّمُوا -ال- كَلِمَتِكَ أَنْتَ  
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

مجاهرة، بكل بكلامك يتكلموا أن عبيدك وأمنح تهديداتهم، إلى أنظر يارب، والآن

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ  
 -بِ- -ال- -ال- يَدِكَ أَنْتَ أَنْ-تَمُدُّ أَنْتَ إِلَى شِفَاءِ -و- -ال- آيَاتِ -و-  
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.  
 عَجَائِبُ أَنْ-تَصِيرَ -بِ- -ال- اسْمِ -ال- الْقُدُوسِ فَتَاكَ أَنْتَ يَسُوعَ  
[G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

يسوع.» ألدوس فتاك بأسم وعجائب آيات ولتجر للشفاء، يدك بمد

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,  
 -و- مُصَلِّينَ هُمْ تَزَعَزَعُ -ال- الْمَكَانَ فِي الَّذِي كَانُوا جَمِيعِينَ  
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4863](#)

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ  
 -و- اِمْتَلَأُوا جَمِيعُهُمْ -ال- الْقُدُسِ الرُّوحِ -و- تَكَلَّمُوا -ال- كَلِمَةَ -ال-  
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ μετὰ παρρησίας.  
 اللّهِ -بِ- جُرْأَةِ  
[G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

بمجاهرة. الله بكلام يتكلمون وكانوا أقدس، أروح من أجميع وأمتلاً فيه، مجتمعين كانوا أذني ألكان تززع صلوا ولما

- 32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ  
-ال -و- جُمهور -ال- المؤمنِينْ كانَ قلبٌ -و- نفسٌ واحدَةٌ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)
- οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς  
وَلَا وَاحِدٌ شَيْئًا -ال- مُمْتَلِكَاتِيهِ لَهُ كَانَ-يَقُولُ خَاصًّا أَنْ-يَكُونَ بَلْ كَانَ لَهُمْ  
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#)
- πάντα κοινά.  
كُلُّ مُشْتَرَكًا  
[G3956](#) [G2839](#)

مشتراك. شيء كل عندهم كان بل له، أمواله من شيئاً إن يقول أحد يكن ولم واحدة، ونفس واحد قلب آمنوا أالذين لجمهور وكان

- 33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου  
-و- بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ كانَ-يُودِي الشَّهادَةَ -ال- الرُّسُلُ -ال- الرَّبِّ  
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦ» □ «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτοῦς.  
يَسوعَ -ال- قِيَامَةِ نِعْمَةٌ -و- عَظِيمَةٌ كانت على جميعهم هُمْ  
[G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

جميعهم، على كانت عظيمة ونعمة يسوع، أرب بقيامه أالشهادة يودون أالرسل كان عظيمة وبقوة

- 34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ  
وَلَا لِأَنَّهُ مُحْتَاجٌ أَحَدٌ كانَ فِي هُمْ كُلٌّ-مَنْ لَأَنَّ مَالِكُو خُفُولٍ أَوْ  
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#) [G5564](#) [G2228](#)
- οἰκῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,  
بُيُوتٍ كانوا بائِعِينَ جاءوا -ال- أَثْمَانَ -ال- المَبِيعَاتِ  
[G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

ألمبيعات، بأثمان ويأتون يبيعونها، كانوا بيوت أو حقول أصحاب كانوا أالذين كل لأن محتاجا، أحد فيهم يكن لم إذ

- 35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ ἐκάστῳ  
-و- وَصَعُوهَا عِنْدَ -ال- أَقْدَامِ -ال- الرُّسُلِ وَوُزِعَتْ -و- لِكُلِّ-وَاحِدٍ  
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#) [G1538](#)
- καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.  
كَمَا مَتَى أَحَدٌ حَاجَةً لَهُ كانَ-لَهُ  
[G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

أحتياج. له يكون كما أحد كل على يوزع فكان أالرسل، أرجل عند ويضعونها

- 36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστίν,  
يُوسُفَ -و- -ال- المَلَقُبُ بَرْنَابَا مِنْ -ال- الرُّسُلِ الَّذِي هُوَ  
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)
- μεθερμηνευόμενον, γίδος παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,  
مُتَرْجَمًا إِنْهُ التَّغْرِيبَةِ لَأَوِيّ قَبْرُيسِيّ -ال- الجُنَيْسِ  
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

أالجنس، قبرسي لاوي وهو ألوغظ، ابن يترجم أالذي برنابا، أالرسل من دعي أالذي ويوسف

37	ύπάρχοντος	αὐτῷ	ἀγοροῦ,	πωλήσας,	ἤνεγκεν	τὸ	χρῆμα	καὶ	ἔθηκεν	πρὸς
	مَالِك	لَهُ	حَقْلًا	بَائِعًا	جَاء	الـ	بِالْقَالِ	و-	وَضَعَهُ	عِنْدَ
	<a href="#">G5225</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0068</a>	<a href="#">G4453</a>	<a href="#">G5342</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5536</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G4314</a>
	τοὺς	πόδας	τῶν	ἀποστόλων.						
	الـ	أَقْدَامِ	الـ	الرُّسُلِ						
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4228</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0652</a>						

أرسل. أرجل عند ووضعها بالدراهم وأتى باعه، حقل له كان إذ